

臺灣新聞

2016年8月1日 第NO.232 (每月第1日 曜日・東京發行)

TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

訂閱一年份方案 長期訂閱台灣新聞，更加了解台日新鮮事

超划算1 免運費，
每個月第一個星期一最新報刊送到家

超划算2 訂閱一年份，只要3500日幣
※一年發行12期，每期350日幣，原價4200日幣

超划算3 現在訂閱一年份送
台灣超人氣「我的美麗日記」5入組面膜一盒 (不可指定種類)

訂閱方法僅需將姓名、地址、連絡電話等資料傳至
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0686 E-MAIL: info@taiwannews.jp



右起為群馬縣台灣總會會長頌彥真賢、高雄女中校長黃秀霞、台灣觀光協會東京事務所副所長陳淑華、駐日副代表郭仲熙、群馬縣副知事村手聰、群馬縣議會副議長橋爪洋介和群馬縣議員松本耕司等人為活動剪綵



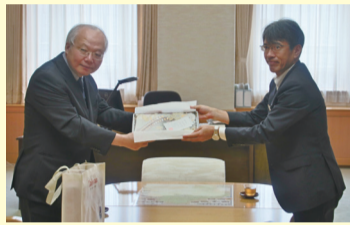
高雄女中舞蹈部的學生專程到現場表演台灣原住民舞蹈



現場販售台灣咖啡吸引民眾關注



現場也有指導泡台灣茶的攤位，相當有人氣



駐日副代表郭仲熙(左)和群馬縣副知事村手聰交換紀念品



群馬縣台灣總會會長頌彥真賢致詞感謝大家的參與讓台灣市集活動得以盛大舉行



高雄女中學生和與會賓客合影留念

— 群馬僑會首辦台灣市集 — 台味十足 吸引民眾參加

【群馬／採訪報導】由群馬縣台灣總會和群馬縣廳一起合辦的「台灣市集 in 群馬」於7月8日至10日間，在群馬縣廳一樓的縣民大廳舉行，首日的開幕儀式上包括群馬縣副知事村手聰、群馬縣台灣總會會長頌彥真賢、駐日副代表郭仲熙、台灣觀光協會東京事務所副所長陳淑華，和群馬縣議會副議長橋爪洋介及群馬縣議員松本耕司等人出席與會，此外，高雄市立高雄女子高級中學(簡稱高雄女中)校長黃秀霞更率領12位舞蹈部的學生到場演出，以台灣原住民舞蹈為活動揭開序幕。

「台灣市集 in 群馬」是該縣轄區內首度舉辦盛大的台灣活動，開幕式前，駐日副代表郭仲熙和台灣觀光協會東京事務所副所長陳淑華等人先行與副知事村手聰進行會談，會中談到造訪群

馬的外國觀光客中，超過半數以上都是來自台灣，觀光往來密切，此外該縣也與台中市、彰化縣、苗栗縣和雲林縣等地方政府有友好合作關係，且佛光山在日興建的法水寺便在群馬縣境內，當地政府官員相當期盼明年法水寺落成後，可以吸引更多台灣信徒或是民眾造訪該縣。

群馬縣台灣總會會長頌彥真賢則表示由於群馬縣政府近來積極與台灣往來，縣廳向總會表達有意願舉辦台灣祭等相關活動，加上事務局長頌彥守真與旅日僑界關係甚好，因而促成此次盛大的台灣活動。頌彥真賢坦言舉辦活動相當不容易，但如果民眾期盼明年再次舉行的話，當然會義不容辭地為提升台灣能見度努力。

此次率領學生專程訪日參與演出的高雄女中校長黃秀霞表示因為群馬縣台灣總會事務局長頌彥

守真是校友，會長則是高雄中學的校友，所以一得知他們要在日本舉辦這樣的活動，便覺得是很有意思的事而決定率團來訪。此行不只安排學生住在寄宿家庭，也會參訪其他學校或是到駐日代表處拜訪，讓學生可以進一步體驗日本文化，也認識當地的學生並了解外交館處的運作，未來有機會也希望可以帶領學生多往外走，開拓眼界。

「台灣市集 in 群馬」場內不只販售台灣咖啡、滷肉飯和芒果冰等道地台灣味，還有專人指導泡台灣茶，首次嘗鮮的日本民眾紛紛表示相當有趣，另外也有許多民眾搶著訂購屏東產的新鮮芒果，擠滿人潮，場邊則有介紹群馬縣與台灣相關歷史的海報資料，讓參加的民眾除了享受美食，也可以學習歷史知識，更加認識台灣與群馬的深厚淵源。



會場聚集許多民眾等著品嚐台灣美食

日總總會長新垣句子率團訪九州 持續關心熊本災區



日總台灣商會聯合總會訪團與熊本縣政府官員合影

【九州／綜合報導】日本台灣商會聯合總會(簡稱日總)由總會會長新垣句子率領東京、千葉、橫濱、九州和琉球等地商會會長於7月8日起至熊本與福岡等地進行拜會並關心熊本震災重建情形，同時日總也代表世界台灣商會聯合總會把該會募得的捐款與日總的捐款，總計244萬日圓捐贈給熊本縣政府，表達世界各地台

灣民眾對熊本災情的關懷。

日總總會會長新垣句子表示過去在台灣經歷震災和風災時，日本伸出援手相助，因此這次熊本震災也讓台灣感同身受，藉此次賑災的機會造訪熊本，看見縣政府努力重建感到相當欣慰，也盼能為重建貢獻心力。

九州台灣商會會長賴玉汝談到熊本與高雄市之間定期有航班直飛，雙方也簽署交流協定(MOU)，對台灣來說，熊本像是鄰近的存在一樣，她表示自己近乎每個禮拜都從福岡造訪熊本，看到至今仍有些受災戶僅能靠著防水塑膠布遮蔽風雨，未來希望

可以和日總一起為熊本應援。

熊本縣副知事小野泰輔則感謝6月初駐日代表謝長廷與高雄市長陳菊、台南市長賴清德等人帶著總計超過2億日圓的救助金到訪，且高雄與熊本間也早一步恢復航班往來，同時在高雄市內舉辦的熊本物產展也相當受到當地民眾的歡迎，這對災後經濟恢復也有實質幫助，小野也盼這次日總訪團視察災區，能為日後思考防災對策時有所幫助。

此次訪團也前往駐福岡辦事處、台灣貿易中心福岡事務所和九州經濟連合會等單位進行交流訪問，盼能擴大商會在日本各地的影響力。

駐大阪處長張仁久將調任駐日副代表



駐大阪辦事處處長張仁久將調任駐日副代表

【台北／綜合報導】台灣媒體於7月16日傳出現任駐大阪辦事處處長張仁久將調任駐日代表處副代表一職，駐日代表處參事陳訓養則調任駐大阪辦事處處長。

由於前任副代表陳調和已於7月中旬屆齡退休，旅日僑界皆在臆測將由誰出任副代表的職缺，隨著總

統府於15日公布新的外交人事命令之際，台灣媒體也報導現任駐大阪辦事處處長張仁久將調任駐日副代表，而代表處參事陳訓養則接任駐大阪處長一職。

張仁久曾任駐日代表處業務組長，之後回部擔任亞太司參事、亞東關係協會秘書長，因張仁久曾多次參與台日漁業會談預備性磋商而獲國安會青睞，借調至副秘書長辦公室任職。張仁久於今年1月20日出任駐大阪辦事處處長至今，根據代表處相關人員表示張仁久調任副代表預計於9月上任。

台灣新聞

《台灣新聞》為民營媒體，非政府發行刊物，以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片，非本公司同意，嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務，如個人、團體有需要，敬請多多利用並洽《台灣新聞》。

此外，個人、僑社團或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務，歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務：
● 企業廣告配合、僑社活動採訪 ● 僑社團網路部落格設計 (包含台灣新聞採訪報導使用權費用)
● 採訪照片提供 ● 企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》
03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

日本中華聯合總會率各地僑會會長 拜會駐日代表謝長廷



日本中華聯合總會會長毛友次(前排右4)率領各地僑會會長至代表處拜會代表謝長廷(前排右3)

【東京／採訪報導】日本中華聯合總會會長毛友次於7月21日率領東京、橫濱、埼玉、千葉、大阪、京都和神戶等地華僑總會會長等人，一同至駐日代表處拜會，和駐日代表謝長廷針對在日僑社營運和發展現況等議題進行交流。

濱中華學院等在日僑校和學生返台升學的概況，也是橫濱中華學院畢業校友的橫濱華僑總會會長羅鴻健使用中文說明僑校的現況，像是使用台灣的教材、教繁體字，甚至是注音符號。曾在京都大學留學的謝長廷則談到早期自己在留學時華僑社團能發揮很好的功能，也和大家淺談過去在京都留學的事。

目前日本各地共有28個僑會加入日本中華聯合總會大家庭，該會會長毛友次表示透過這次拜會，主要是向代表介紹會務運作以及和當地主流社會的往來情況，代表在會中則提到希望僑會可以融入日本社會。京都華僑總會會長魏禧之則表示代表說著流暢的

日文，了解日本社會，不愧是京都大學出身，而京都華僑總會未來也會更加努力。

會中包括，東京華僑總會會長蘇成宗、橫濱華僑總會會長羅鴻健、大阪中華總會會長洪勝信、神戶華僑總會會長陸超、京都華僑總會會長魏禧之、日本中華聯合總會青年部部長馮明輝和僑務組組長王東生等人皆出席參加。



日本中華聯合總會會長毛友次等人向駐日代表謝長廷說明僑社營運概況

大阪中華總會婦女會夏季聚餐 回顧過往足跡

【大阪／採訪報導】大阪中華總會婦女會於7月2日舉辦夏季懇親會，邀請當地僑界婦女約百餘人出席參加。

該會會長黃煜宜在會中感謝會員撥冗蒞臨，希望老朋友可以藉機多談心、交流結識新朋友，廣結善緣，共度美好時光。黃煜宜提到婦女會成立至今已進入第



駐大阪辦事處處長張仁久夫人虞瑾薇(右3)與婦女會會長黃煜宜(左3)及理事們合影

21個年頭，感謝理事和會員的支持相挺，同時也鼓勵大家在2016年下半年勇於挑戰、嘗試新事物和珍惜每一天。

婦女會名譽會長、駐大阪辦事處處長張仁久夫人虞瑾薇應邀到場與僑界婦女同歡，她也表示隨著社會快速變遷和家庭結構的改變，當今婦女面臨更多挑戰，因此更需要與時俱進、適時適切，感謝婦女會成立多年來為僑界婦女無私的奉獻。虞瑾薇也談到今年5月中華民國第14任總統蔡英文正式就任，是中華民國史上第一位女性總統，受到國際間極高的評價與重視，相信必能以女性特有的智慧與軸心力量，帶領

台灣走向發展與繁榮，此外她也表示今後願與婦女會的姊妹們一起努力為促進僑社、僑團的和諧與合作，扮演更重要的角色。

餐會中則播放婦女會1996年成立以來的活動相片集錦，與會僑民從影片回顧每年的慶祝國際婦女節懇親會，還有料理教室、健康操教室、非洲傳奇演講系列和秋季旅遊等，最後主辦單位亦安排實果餘興節目，讓大家同歡。與會僑民紛紛感謝婦女會舉辦活動讓大家得以相聚，並提到每次出來參加活動都相當愉快，與多年不見的朋友像姊妹一樣閒話家常，就像回到自己家裡一樣，在海外享受溫馨時光。

蒲公英計畫推廣客家料理 台日食材結合煮出美味

【大阪／採訪報導】中華民國客家委員會「蒲公英行動計畫」海外服務行動團隊「仁食一客」，應客家桐花亭苑邀請，於7月24日在大阪舉辦台日客家料理交流推廣活動，邀請留學生和日本民眾一起學習客家料理。客家桐花亭苑主理張明慧與日本關西崇正會幹事長劉宏成等人到場協助，駐大阪辦事處文教組秘書羅國隆也和駐處人員一起共襄盛舉。

由隊長黃薇、王姝甯和黃萱組成的「仁食一客」說明此次活動目的和使用食材特色，並教授簡單實用的客家話。黃薇表示料理採用台灣苗栗公館鄉特產紅棗和

日本奈良明日香村的三色米、秋葵、蒜頭和醬油等食材，加上客家醃製菜「梅干」作為文化交流主打，搭配紅棗風味飯、梅干絞肉、客家燒豆腐等料理，並準備客家料理的萬用醬「桔醬」配上奈良的秋葵讓大家品嚐。

曾在兵庫教育大學任教的松田吉郎表示料理很美味，自己到過台灣10幾次，也吃過客家菜，第一次嘗試桔醬覺得很棒，紅棗飯也很特別。神戶大學留學生會長黃柏瀧表示第一次親手做客家菜感覺很特別，台灣的客家文化能在日本推廣覺得很酷。

「蒲公英行動計畫」由客委會



仁食一客團隊與駐大阪辦事處文教組秘書羅國隆(左3)、客家桐花亭苑主理張明慧(右3)合影推動，希望以青年的活力、創意來發揚客家精神與文化，活動參加者經由烹調和品嚐來認識客家飲食，在客家食材取得不易的日本，融合在地時蔬的概念，也讓人留下深刻的印象。

山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅーほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿

日本台商 関連企業 本栖びゅーほてる

びゅーほてる・花いさわ予約センター
TEL:055-262-3193
FAX:055-263-4762 0120-623193
E-mail:huang@k-view.jp

山梨県南都留郡富士河口湖町本栖218-4
TEL:0555-20-6800
FAX:0555-20-6811

山梨県南都留郡富士河口湖町本栖218-4
TEL:055-262-4166
http://www.hana-isawa.com

山梨県南都留郡春日居町鎮目178
TEL:0553-26-3811
http://www.k-view.jp/

山梨県南都留郡石和町川中島1607
TEL:055-262-4425
http://www.i-view.jp/

みるみるTVボックス 《我看看-電視盒》

¥19,800 税別

Miru Miru Box
みるみるボックス

Android Streaming TV Box
To easily enjoy the hottest movies and TV shows from the internet.

採用美國晶片做為電視盒的處理器(核心) 使用最新的影像解碼技術H.265 超高畫質，支援4K解析度的3D影像播放 呈現更高的視覺享受！

讓家中的電視變為智慧電視，精彩盡收眼底！ 其中有《我看看-商城 みるみるショッピング》+跑馬燈 歡迎各行業、團體組織、個人小吃副業、求人廣告...刊登

株式会社 大開 だいかい 東京都豊島区西池袋1-29-14 オリエント池袋302
TEL:03-5953-2528 FAX:03-5953-2527 10:00-18:00 有料無料電視直播節目、機子的內容功能問題
PHONE:080-9179-8939 (SB) 10:00-22:00 歡迎來電話詳細尋問~

《異域紅塵》電子書化 橫濱僑校簽約造福學子線上閱讀

【橫濱／綜合報導】由作家許旭蓮花費10年的時間執筆，以橫濱中華街和台灣為背景，撰述自己思鄉情懷的小說《異域紅塵》，自2004年同步發行中日文版後，該本著作獲得經濟部國貿局的支持，於今年7月推出電子書計畫，並獲得橫濱中華學院的支持，於7月4日進行電子書簽約儀式，未來透過該校網站連結，學生們便可以在線上閱讀中日文版的《異域紅塵》，將教育的觸角延伸至線上數位學習。

4日的簽約儀式是由風雅存團隊負責人伍中梅主持，現場包括台灣文化中心主任朱文清、當地各僑會團代表和駐橫濱辦事處處長粘信士



駐橫濱辦事處處長粘信士(後排中)見證橫濱中華學院校長馮夢國(前排左)和風雅存團隊負責人伍中梅(前排右)進行簽約

等人出席之外，《異域紅塵》作者許旭蓮、日文版譯者吉田浩和協助將小說電子書化的資策會創意產業中心副所長黃宛華等人皆到場致詞。駐處處長粘信士則肯定僑校此次的簽約合作，為學生增加線上教學輔助教材的用心。

大阪僑校首辦暑期探索體驗營 挑戰自我學習團隊合作



開幕式上，校長陳雪霞要同學們聽從老師指導、注意安全

【大阪／採訪報導】去年結束海外服役返國的替代役教師徐祥議於7月19日，帶著國立台東大學戶外探索團隊一行9人回到大阪中華學校，為小學3年級至6年級同學舉辦2天1夜的暑期探索體驗營。

大阪中華學校校長陳雪霞表示暑假期間除了安排華語暑期班和開放對外招生的中文夏令營外，首度舉辦暑期探索體驗營，讓小朋友在學校露營，體驗紮營和使用睡袋，報名的同學都相當興奮，且內容也包括同學們從未體驗過的攀爬、垂吊，在台東大學師生的指導下，相信學生們能在都心學會在野外生活的技能和團隊精神。

參加的同學在小老師的指導下，分工合作搭設帳篷、從麵粉製作烤蛇乾、炊事、學習野外注意事項，其中大多數的同學最期待的莫過於體驗垂吊，徐祥議與隊友在活動中心外設置繩索，確保安全後，

說明鋼盔及坐帶的穿戴，繩索降落的操作方法。參加的同學體驗從2樓懸吊下降，大家皆異口同聲地說很開心、很緊張、很刺激也很有趣。

戶外探索團隊領隊徐祥議表示，活動的構想是希望學生們挑戰自我，遠離舒適圈，因為平常孩子們在家、在學校受到父母和師長的保護，希望學生們在活動中學會不依賴父母師長，食衣住行都自己動手，更重要的希望學生們能明白團隊合作的重要性，在活動過程中學會如何與人溝通、相處和討論，進而有所成長。



學生學習利用麵粉製作蛇麵

台灣大學生茶道體驗 感受日本文化精髓



全體合照



體驗點茶才知道打出泡沫非常不容易

【大阪／採訪報導】應邀到大阪中華學校舉辦夏令營的國立台東大學和台北教育大學兩校十多位學生，在夏令營開始前接受僑校的安排，前往日本裏千家茶道老師濱田宗富的住家體驗日本茶道文化。

同行的大阪中華學校主任鄭若梅表示茶道體驗的真正用意在於體驗日本文化及茶道精神，希望老師們用心去體會日本茶道中接待賓客的體貼，站在對方立場上為對方著想，

提供最佳服務、最好感受的茶道精神。

隨後茶道老師則由「立踳踳」淨身心作法開始說明，接著指導「立禮」及「正座」的「真」、「行」、「草」三種禮儀，老師們也分2組輪流體驗跪坐榻榻米及立禮式(坐椅子)茶道。日本茶道禮節繁多，從洗手開始、穿越茶室入口小門到用筷子夾取茶點、品茶、奉還茶碗都有一定的禮儀動作，甚至室內陳設擺飾也應季節而有所變化，來自台灣的老師們努力跪坐聽取說明，既緊張又興奮地體驗茶道。濱田宗富也說明日本茶道分為表千家、裏千家、武者小路三大流派，打出豐富細密、覆蓋茶水表面的泡沫是裏千家的特色。

濱田宗富認為台灣的老師們在學

習上相當熱心，也感受到大家對日本文化的喜愛，並提到過去曾多次訪台，希望有更多機會向台灣民眾傳遞日本文化。就讀台東大學的莊思恩則笑說跪坐讓他想起小時候被處罰的記憶，未來希望能在日本留學，繼續學習日本的禮節文化。暑期探索體驗營老師余佩綦則表示以前曾數次體驗茶道，這次在禮儀上是最正式，各種禮儀細節令人佩服，未來在帶領活動時希望能更注重細節，讓所有參加的人在結束後留下美好的回憶。台北教育大學陳玉珏表示從茶道體驗中發現每個步驟都有理由，且可以感受到日本人的敬業精神、對事情的尊敬和禮貌，希望可以好好吸收消化，將來再傳授給自己的學生。



濱田宗富老師(右)希望將來能有更多機會向台灣民眾推廣日本茶道文化



茶道教室老師為來自台灣的老師們一一說明

逢甲大學行銷學系師生訪日 研習日本企業文化



參訪團一行人在神田外語大學圖書館前留影

【東京／綜合報導】台灣逢甲大學商學院行銷學系師生一行26人，由該校教師黃輝慶和林志皇兩人帶隊，於6月26日起在東京開啟為

期6天的參訪活動。訪團特別造訪產經新聞集團、東京證券交易所、大學新聞社、台灣貿易開發和朝日Asahi 栃木啤酒廠等企業，見識日本敬業精神並體驗日本特有的經營文化。

訪團此次亦安排前往中央學院大學、神田外語大學和日本電子專門學校等教育單位進行學術交流，且為深度探討日本歷史文化，一行人

也特別造訪名列世界文化遺產的日光東照宮，和國立宇都宮大學國際學部師生進行座談，並利用停留在日期間，走訪明治神宮、皇居二重橋、淺草金龍山和成田山新勝寺等歷史名勝古蹟和東京新地標晴空塔等地。

逢甲大學通識教育中心的副教授黃輝慶便表示盼透過實地海外研習活動，讓學生體驗掌握日本

源自中華文化的歷史動脈，並認識日本迄今保留的唐宋河洛文化藝術，享受日本茶道優雅親切的氛圍。

逢甲大學在今年2月由《Cher's》雜誌公布的第2屆台灣

152所大學校長互評調查中，再度蟬聯第1之外，6月間英國高等教育調查機構QS (Quacquarelli Symonds) 公布的2016亞洲大學排名，逢甲大學亦連續被評為台灣私校綜合大學之首，再度獲得國際肯定。



逢甲大學商學院行銷學系師生造訪產經新聞社



《台灣新聞》社長錢妙玲出席懇親餐會鼓勵到日參訪的學子

日本法律停·看·聽

《本專欄內容由黑澤事務所提供》

繼承遺產的遺囑，現在就開始準備

很多人認為自己沒有什麼財產，不用擔心遺產問題，因此從沒想過要預立遺囑。然而，長期參與遺產協議的司法書士發現：絕大多數為遺產爭端撕破臉、兄弟手足間失和的，遺產金額都相當小！

天有不測風雲，無論資產金額大小，我們隨時都有可能發生變故。為避免自己努力存下的財產變成破壞家人感情的凶手，無論年齡健康情形如何，其實每個人都應該要開始思考自己希望將來如何處理這些財產。

考慮的方向一般有兩大項目：①如何分配(而不起爭端)、以及②節稅對策。

但在這之前還有更重要的事情要做。

若要依自己的期望來分配財產，就應該要預立下遺囑，然而在此之前還有很多準備工作，第一件事情就是先動手整理財產、列出目錄一覽表，掌握好所有財產的價值後再思考下一步。

列表時特別要注意一些隱形財產：例如人壽保險的受益金等「みなし相続財產」一一視為遺產的部份；以及負債部份，尤其是除了本人名義的債務外，做他人連帶保證人的債務也要算進來。

其中不動產的部分是比較不容易平均分配的，若有

許多位繼承人或者擁有多件不動產物件，就要特別小心遺產稅(相統稅)的問題，因為遺產稅的申報期限只有十個月，而且必須要以現金支付，很可能必須匆忙賣掉一些不動產，以便支付遺產稅或分配給每個繼承人。

考慮到這個問題，擁有多件不動產的話，最好能先做準備，不慌不忙地選擇比較好的時機賣掉。

(本文作者：李道道，台灣台北出身，日本中央大學法學部畢業，目前在司法書士法人黑澤事務所工作)

彰化縣兒童弦樂團訪沖 以樂交友

【那霸／綜合報導】彰化縣副縣長陳善報率領彰化縣兒童弦樂團於6月27日至30日抵沖進行弦樂藝術交流。在駐那霸辦事處、那霸日台親善協會及中城村教育委員會等單位的協助下，先後在中城村南

小學和該校進行音樂交流，並至中城村鄉公所進行快閃演出，精彩的表演吸引當地民眾駐足欣賞。

訪團一行造訪中城村南小學時，先由該校金管樂團表演以示歡迎，隨後彰化縣立兒童弦樂團則演奏台日民謠和西洋知名樂曲，精彩演出贏得滿堂彩，然後彰化縣立兒童弦樂團也與該校學生一起享用午餐，雖然語言不通，但學生們紛紛以手勢或是筆談的方式進行交流，場面相當熱絡。

訪團此行除了進行音樂交流，一行人也前往世界文化遺產，有600年歷史的琉球王朝遺跡—中城城址參觀，進而了解當地文化。



彰化縣立兒童弦樂團演奏台日民謠

立委林岱華率石化專班學生抵日視察 了解日本石化技術

【橫濱／綜合報導】高雄市林園和仁武兩間高中的化工產學合作班組團，由立法委員林岱華和高雄市議員李雨庭、經濟部石化產業高值化南部推動辦公室副執行長黃國維，以及國立高雄大學博士林鈺杰等人率領於6月27日至29日至日本千葉和川崎市等地進行視察。

林岱華特別向訪團的學生表示日本是亞洲先進國家，石化產業發達，因此勉勵學子藉參訪行程增廣見聞，吸取日本發展經驗，將所見所學貢獻國家和回饋鄉里。

訪團則在駐日代表處和駐橫濱辦事處派員陪同下，參訪出光興業千葉石化廠、KHNC公司千葉工廠和千葉工業區等石化



訪團合影留念

相關企業，並至川崎市視察環保城鎮(ECO TOWN)、零排放工業園區(ZERO MISSION)及火力發電廠等設施。

登記

黑澤合同事務所グループ

從測量·登記到稅務 服務一步到位 讓您一勞永逸

《司法書士》

- 不動產登記 (相統、贈與、担保設定、抹消)
- 商業登記 (会社設立、役員變更)
- 法人登記
- 動產讓渡 · 債權讓渡登記
- 成年後見
- 遺言執行
- 債務整理

《土地家屋調査士》

- 区分建物新築
- 建物新築、増築、取毀
- 土地分筆、合筆
- 地積更正
- 地目變更

《測量士》

- 境界確定 · 真北測定
- 地積測量 · 現況測量
- 高低測量

《税理士》

- 法人稅務 · 醫務會計
- 個人事業主 · 不動產オーナー
- 生前贈與 · 相統對策
- 自社株評價 · 遺產分割

《公認會計士》

- 事業承繼 · 株価算定
- M&A · 株式讓渡
- 不正調查 · 監査証明
- 社外役員

〒164-0001 東京都中野区中野4丁目4番11号
 Mail: kurosawa@kurosawa.gr.jp
 http://www.kurosawa.gr.jp
 中文服務專線: 03-3388-2520
 080-5437-0132(李、高山)

會長 黑澤 功記

桃園市長鄭文燦率團訪香川縣 簽訂交流協定強化交流



桃園市長鄭文燦率團出訪日本，和香川縣知事濱田惠造共同簽署交流協定，會中鄭文燦表示桃園是台灣的門戶，而香川則是四國與西日本的門戶，雙方都是重要的「門戶城市」，目前每周有6個航班往返桃園與高松機場，往來便捷，且今年2月在桃園舉辦的「2016台灣燈會」更由知事濱田惠造率團參加，展出以「讚岐烏龍麵」為主題的花燈，令人印象深刻。

觀光協會也簽訂友好交流協定，擴大觀光領域的交流與合作，雙方透過不斷的累積，終促成香川與桃園簽署交流協定，盼在音樂與觀光之外，也能在各領域推動交流。香川縣議會議長黑島啟也相信透過這次的交流協定，可促進彼此互動，強化兩地友誼。

【香川／綜合報導】桃園市與香川縣於7月18日簽訂「桃園市與香川縣交流協定」，未來雙方將持續推動以文化藝術、觀光、音樂、教育和體育為主題的交流，並促進行政機關相互訪問，和經濟、文化藝術等民間團體的交流，盼能提升桃園國際城市交流的深度與廣度。簽約儀式上則有香川縣知事濱田惠造、香川縣議會議長黑島啟、駐日代表謝長廷、桃園市長鄭文燦、桃園市議員和市政府官員，以及中華航空董事長何煖軒和台灣觀光協會會長賴瑟珍等人皆出席與會。

香川縣知事濱田惠造則談到香川縣與桃園縣的交流起源於青少年音樂交流，由桃園武陵高中和香川縣青少年管弦樂團自2007年起開始互訪，奠定雙方的交流基礎。高松與桃園航線則於2013年正式開航，隔年香川縣觀光協會和台灣

第一次造訪瀨戶內海的駐日代表謝長廷則表示，台灣與日本在國際上是經常合作的重要夥伴，地方自治團體的往來更是推動交流重要的一環，盼桃園市與香川縣簽署交流協定可在各領域和行政部門與各民間團體的交流更為密切，讓雙方的關係越來越緊密。



駐日代表謝長廷致詞盼桃園市與香川縣簽署協定後交流更加緊密 (照片提供：桃園市政府)

區營造與藝術工作坊訪團等3組人馬，分別在香川縣內進行訪問。桃園市長鄭文燦強調桃園是台灣工業生產的重鎮，在桃園的日系企業約300多家，藉由雙方簽署交流協定，未來在文化藝術、觀光、音樂、教育、體育和產業等面向必定會有更密切的互訪與交流。

農委會與御殿場市簽訂合作意向書 日學童營養午餐吃得到台灣蕉

【台北—靜岡／綜合報導】為加強日本學童於營養午餐時食用台灣水果，行政院農業委員會(簡稱農委會)於7月22日由農委會國際處副處長蕭玲瓊與靜岡縣御殿場市市長若林洋平簽訂「強化台日農產品交流意向書」，增進台日雙方的農業及文化交流，將透過日本學童於營養午餐食用

台灣水果，強化農產品外銷日本市場。根據台灣媒體報導，為增進台日雙方的農業和文化交流，御殿場市的中小學已將每個月11日訂為「台灣日」，午餐的水果就是來自台灣的香蕉或是其他水果。

加深該市孩童們對台灣的認識，達到增進雙方交流的目的。若林強調簽訂意向書只是個開始，現在已經在思考如何把台灣的香蕉拓展至靜岡縣，甚至是日本各地的中小學來響應。



駐日代表謝長廷和御殿場小學的學生一起品嚐台灣香蕉 (照片提供：御殿場市役所)



靜岡縣御殿場市市長若林洋平(左)與農委會簽訂合作意向書 (照片提供：農委會)

早先，駐日代表謝長廷則於7月6日應邀造訪御殿場市立御殿場小學，和學童一起交流並享受台灣香蕉，謝長廷致詞時表示希望可以將台日堅定的羈絆傳遞給年輕世代，而和謝長廷一起品嚐香蕉的日本學童也表示台灣香蕉和平常吃的香蕉更大，更香，另外，更有學童表示會因此想進一步了解台灣，希望可以成為台日間的交流橋樑。

台灣醫療產品大阪發表會 近百日本廠商到場反應熱烈

【大阪／採訪報導】經濟部國際貿易局主辦、台灣貿易中心協會執行的「2016台灣醫療製品發表會」於7月20日在大阪市內舉行，現場包括雅博股份有限公司、岱宇國際股份有限公司、台灣維順工業股份有限公司、上銀科技股份有限公司和百略醫學科技股份有限公司等業者分別發表最新醫療器材產品，如減壓氣墊床、復健用訓練腳踏車、小型折疊式代步車、沐浴輔助機器人和診間專用血壓計等，吸引媒體和近百位相關業者、廠商到場。

則致詞提到，台灣與日本不僅在歷史、地理、文化或是價值觀上擁有許多共同點，在經濟上也密切相關，台灣醫療水準與日本不相上下，而此次發表會經由實際觸摸及解說，能讓日本更加認識台灣醫療產品。台灣貿易中心大阪事務所所長李泓章說明台灣貿易中心主要業務內容後，介紹參展5位廠商代表，隨後各家代表以影片詳細說明產品特色，發表會結束後，各家展示區擠滿人潮，場面熱烈。到場參加的日本廠商表示短期開發商品的超強行動力，是台灣廠商的強項，展出的醫療產品與日本的相關產品相較之下，不論設計上或是機能都非常新穎、優異，相信能有好的銷售成績。



駐大阪辦事處經濟部部長何坤松(右4)、台灣貿易中心大阪事務所所長李泓章(右1)與參加發表會5家廠商負責人



發表會後，日本廠商踴躍詢問進行交流

川崎市日華親善協會頒贈獎學金給台灣留學生 期勉成為台日交流後盾

【川崎／綜合報導】川崎市日華親善協會於7月19日在市內舉行年度總會，並由該會理事長田中德一郎頒發獎學金給4位台灣留學生，會中包括前參議員齋藤文夫、川崎市議員嶋崎嘉夫、駐橫濱辦事處處長粘信士和橫濱華僑總副會長莫佐強等人皆應邀與會。

示隨著台灣政權輪替，期待台日關係今後更加密切。另外，與會賓客也紛紛表示期待台日關係益加友好永固，並期勉台灣留學生奮力向學，學有所成，將來成為台日親善交流的後盾。駐處處長粘信士表示川崎市國際交流活動連續2年邀請台灣團隊參加，而該市的「和太鼓」則預計今年10月至宜蘭進行交流，另外，地方交流上像是江之電過去2年透過舉辦車廂彩繪、與台鐵簽訂友好交流協定，並和高雄地下鐵洽簽觀光交流協議書等，成功為台日交流創下行銷典範。



駐處處長粘信士(右2)和川崎市日華親善協會會長松原成文(右1)與獲贈獎學金的台灣留學生合影

台灣藝大與沖繩藝大簽署學術交流



沖繩藝大與台灣藝大簽署學術交流協定

和師生交換，而今可以有60年歷史的台灣藝大簽署學術交流協定，甚感欣悅。台灣藝大校長陳志誠則表示過去曾借調文化部，派駐歐盟國家服務，深知文化學術交流的重要性，台灣藝大已與東京藝大等3校交流，明年11月將舉辦表演藝術節和工藝展等活動，盼沖繩藝大也能共襄盛舉。

【那霸／採訪報導】國立台灣藝術大學(簡稱台灣藝大)與沖繩縣立藝術大學(簡稱沖繩縣立藝大)為強化雙方學術交流，由台灣藝大校長陳志誠率團至沖繩縣，於7月22日在沖繩縣立藝大與該校校長比嘉康春共同簽署學術交流協定。兩校校長在簽署儀式前進行會談，沖繩縣立藝大校長比嘉康春表示該校適逢建校30年，並於20年前便展開和台灣藝大的學術交流

應邀出席的駐那霸辦事處處長蘇啟誠則表示台沖間人員交流熱絡，沖繩是台灣民眾出國旅遊最愛之一，去年更首次突破50萬人次，另外在學術交流方面，沖繩縣內6所大學皆與台灣各大專院校締結姊妹校或簽署學術交流協定，交流互訪密切。

台灣青少年足球好手赴沖繩參賽 成績優異



應邀參賽的台灣足球隊合影

之外，亦有4支台灣隊伍和3支香港隊伍應邀參賽，最後台灣隊伍由花蓮武士岸隊獲得8歲以下組第2名、新北蘆洲和桃園同安則在10歲以下組分獲第2和第4名，台南勝利聯隊則獲12歲以下組第3名，成績斐然。16日開賽前一天晚間，主辦單位沖繩縣足球協會特別於沖繩市役所員工餐廳舉行領隊、教練聯誼餐會，現場包括駐那霸辦事

處處長蘇啟誠和沖繩縣廳與市役所官員皆應邀到場。蘇啟誠致詞稱台灣與沖繩因地利之便，體育交流頻繁，今年2月中華職棒桃園隊至石垣島與日職羅德隊交流，3月中中華女足國家代表隊則與日本女子職業足球隊交流，相互切磋球技，增進彼此情誼。蘇啟誠表示足球在台灣尚屬起步階段，盼透過交流可以有助於提升台灣的足球水準。

台北西華和帝國飯店合作互推料理宴 總統就職國宴主廚加持話題十足



擔任國宴主廚的高鋼輝
推薦清爽的清燉涮牛肉麵

【東京／採訪報導】台北西華飯店與日本帝國飯店首度合作，互相在

台日兩地分別推出自家飯店的招牌料理，滿足台日兩地的美食饕客，更盼可進一步吸引兩地民眾到台灣與日本一遊，品嚐道地美食。

台北西華飯店由先擔任總統就職國宴的主廚高鋼輝率領團隊，於7月4日至10日在東京帝國飯店17樓的「THE IMPERIAL VIKING SAL」推出台味料理「梅汁番茄」、「椒麻醋拌雙耳」、「蒜泥白肉銀芽捲」、「茶香脆皮雞」、「荷香糯米雞」、「清燉涮牛肉麵」、「醋椒魚」和「芒果雙皮奶」、「椰汁西米露」及「花茶寒天凍」等餐點，高鋼輝特別解說由於台日兩地的食材特色

不一，因此像是「茶香脆皮雞」和「清燉涮牛肉麵」等料理需要花費許多時間去製作，例如日本雞的皮較薄，為了做出脆皮的口感，需要花時間燒烤油炸，才能做到接近道地的口味。台北西華飯店總經理夏基恩則表示這次推出的料理融合了台灣的茶文化，並利用台灣水果入菜，精緻的餐點可以讓日本民眾看見台灣料理的多樣性，進而盼能藉此促使台北西華和帝國飯店有更加長遠的合作發展。

結束在東京的活動後，高鋼輝則於7月13日至19日率團隊移師大阪帝國飯店，推出正統的中華料理，欲滿足日本饕客的味蕾。高鋼



日本民眾相當好奇茶香脆皮雞的口味，輝接受媒體訪問時也提到運用台灣當地食材的國宴料理獲得許多台灣民眾和外國觀光客的喜愛，有不少日本觀光客也來洽詢，希望可以用台灣的料理吸引更多觀光客造訪台灣。

7月4日活動首日當天，除了有台灣觀光協會東京事務所所長江明清、前國策顧問金美齡和日本設計師森田恭通等人賓客應邀出席，也有許多事先購入餐券的日本民眾到



使用台灣老梅製作的梅汁番茄
是酸甜口味的台式開胃菜

場得知有期間限定的台灣料理可品嚐，紛紛直說幸運，像是「茶香脆皮雞」、「荷香糯米雞」和「清燉涮牛肉麵」等料理就特別受到大家的歡迎。

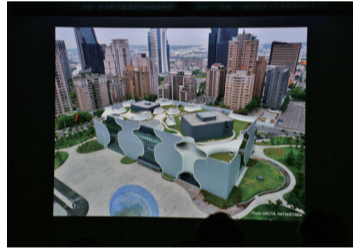
今年9月底起，帝國飯店則將由主廚田中建一郎率團隊到台北西華飯店，推出法式料理、招牌下午茶和雞尾酒等餐點，讓台灣民眾不用到日本就吃得到日本名廚的好手藝。

台中國家歌劇院今秋正式開幕 伊東豐雄坦言完成建設堪稱奇蹟



左起為：日本藝術文化振興會顧問織田紘二、建築師伊東豐雄、台中國家歌劇院藝術總監王文儀、日本劇場技術者聯盟齋藤讓一和台灣文化中心主任朱文清

【東京／採訪報導】早先舉行開幕周年活動「台灣文化月」的台灣文化中心，與一般社團法人日本劇場技術者聯盟，於6月24日在台灣文化中心舉辦台日劇場論壇，邀請台中國家歌劇院藝術總監王文儀、建築大師伊東豐雄和日本藝術文化振興會顧問織田紘二等人進行



會中展示多張台中國家歌劇院的圖片研討，現場吸引許多劇場專業人士到場關注即將在今年秋季正式開幕台中國家歌劇院。

台中國家歌劇院是由日本建築大師伊東豐雄設計，自2009年動工，於2014年11月主體工程落成，最後於今年完工並將於今年秋季正式開幕。由於建物本身曲面的設計相當獨特，因此備受矚目，連伊東豐雄本人在研討會上也坦言

可以和台灣建築業者一起完成台中國家歌劇院真的是奇蹟。歌劇院內有大、中劇院和小劇場3個表演廳，除了這3個表演廳外，像是在入口大廳或是在屋頂花園，在各個地方都可以進行各式各樣的表演，而建物本身曲牆的設計，讓建物的空間就像是洞窟一樣，造就聽眾就像在洞窟內聽音樂一樣的意象，這也成了伊東豐雄所認為台中國家歌劇院的最大特色。

台中國家歌劇院藝術總監王文儀不只讚嘆台中國家歌劇院是奇蹟的建物，她也談到隨著時間不同，建物內會呈現不一樣的光影，空間內不同的線條，造成跟人互動的時候有不同的心情感受。此外，王文儀也將華格納的名言「建造一個不存

在的世界，是一件嘔心瀝血的工作」獻給完成一項不可能任務的伊東豐雄和即將登上台中國家歌劇院演出的表演者們。

王文儀期待台中國家歌劇院的落成可以成為台灣所有觀眾最想要去的劇場，另外也希望從建物本身想像力的迸發到舞台上的藝術創作，可以帶給民眾更多知識和知性的啟發，從藝術的角度帶給大家更多知識的串聯，此外，王文儀也表示目前預計初期的表演節目安排，國內外的演出各占約5成，隨後會陸續朝台灣的演出約7成，國外表演節目約3成來調整。花費44.2億新台幣建造的台中國家歌劇院，未來預估每年可有400場演出，預計可吸引150萬名觀眾、60萬訪客到場參觀。

研討會上，伊東豐雄解說自己是從西藏佛教的「地神」開始為發想，延伸到大自然的曲面，他認為人類建造筆直的大廈和地神的曲

線有衝突與矛盾的地方，因此在自己的設計建築上加上

了螺旋或是流動線條的設計，包括他為台灣大學社會科學院設計的新館和台中國家歌劇院內都可以見到這些曲線設計。

負責主持研討會的日本劇場技術者聯盟理事長齋藤讓一則坦言相當羨慕台灣政府投入大筆預算進行文化事業，同時也期待可以帶著會後伊東豐雄接受採訪時也再次提到台灣積極推廣文化事業和導入新事物，且國家肯站在前面帶頭做事令人感到印象深刻。



日本建築大師伊東豐雄坦言
完成台中國家歌劇院堪稱奇蹟

觀光果園

當農業成為新顯學的現在，不少鮭魚返鄉的中年人或是高學歷的年輕人，遠離都市叢林的緊湊生活步調，到鄉下投入農業經營，不只親自耕種農作物，他們也將本身所學跟經驗，運用在農業改良或是產銷研究等，無需盲目追逐龐大的產銷數字或是受限於大盤商，以自產自銷的精緻農業的方式突破農業無發展的窘境。

像是位在新竹縣竹北市的親親果農場，便是由第2代新峰農場的葡萄果園可現採現吃接手改良，將原本栽種水稻的農地，變為配合季節種植水果和蔬菜的複合農場，另外位在台中的新峰農場則是座主打現採現吃的觀光果園，而位在台中霧峰的好麻吉農場是近3年新設立的觀光果園，民眾在這裡可以品嚐到鮮甜美味的台灣甜瓜，味道私毫不輸給日本的哈密瓜。



好麻吉農場的主人將經營工廠的企管知識運用在農作生產管理，甜瓜採溫室精緻栽培，增加甜度

鄉村餐廳

推出當地盛產的蔬果入菜的料理的鄉村餐廳，在全台各地都可見其蹤跡，像是台



沐心泉休閒農場位在台中新社山上，
在金針花期時提供金針花料理

盛產金針花，因此在金針花期造訪的話，就有機會品嚐到金針花入菜的料理，或是到苗栗山上的「雲也居」品嚐在水果中有紅寶石之稱的紅肉李，不管是用薑末醃漬後，連皮一起吃或是做成飲品或是入菜，各有不同風味，另外位在台南東山的仙湖休閒農場則有自家產的蔬菜、菇類涮涮鍋，清爽又健康，入住休閒農場的遊客則可以體驗製作農場自產的大坑咖啡或是傳

統的「紅龜粿」，趣味十足。



雲也居用自家果園生產的紅肉李，
以薑末醃漬後，打成冰沙，酸爽順口

來去鄉下度假 輕旅行正夯

採果 × 度假 × 嚐美食

【台灣／綜合報導】台灣近年來積極推廣休閒農業，在2014年政府就曾發表過去休閒農場總遊客數從2008年的959萬人次，成長至2013年的2千萬人次，且預估2014年的產值可達110億新台幣，足以顯示休閒農業不僅成為深度旅遊台灣的新亮點之外，也是民眾嚮往的娛樂新去處。

遊客可以選擇入住農場，或是到提供具在地特色的美味料理或點心的鄉村餐廳用餐，抑或是到販售農遊伴手禮的農漁會一遊等，透過導覽或體驗，進一步認識環境與生態，兼具寓教於樂的方式讓遊客享受不一樣的旅行樂趣。

注目！台南國際芒果節

台南利用芒果產地的優勢，打造芒果農業旅遊，每年趁著台南國際芒果節之際，推出芒果園採果樂、芒果料理、冰品或是甜點等相關商品，包裝成套裝旅遊路線，吸引喜愛芒果的民眾參加。外國旅客在品味芒果之餘，還能悠遊台南古都、品嚐台南美食，相當划算，當地觀光網站和導覽手冊亦提供英日文的介紹，



台南市長賴清德推銷台南芒果不遺餘力
介紹，不論是要搭乘巴士或是自行開車，
手冊內也有路線說明，對自助玩家來說
相當方便。

休閒農場

簡而言之，休閒農場就是一個結合農業生產，並提供民眾休閒活動及農村休憩體驗的地方。台灣休閒農場除了歐式小木屋之外，民眾也可以參加農場生態環境導覽，體驗親手作DIY，或是參與團康、民俗體驗等活動，直接體會到台灣人特有的人情味、台灣鄉下的家庭記趣，這與入住大飯店是完全不一樣的體驗。

經過農委會輔導的休閒農場，只要水土保持、環境衛生、地方居民參與等配套措施經過考核後，都會貼上認證標章，讓民眾玩得開心又安全，但要成為優等的休閒農場不光是自然景點，還要有創意商

品、獨特的人文活動或農業產品，並有計畫培訓解說導遊人員，與外語訓練，這樣一來才能吸引更多觀光客造訪。



經過主管機關驗證，
合格的業者可獲得認證標章

住建推薦不動產情報

080-2060-4226

聯絡我們

中文專員 喬先生

整棟大樓出售

新宿二丁目



13,800萬日圓 表面投報率7.65%

- 所在地:東京都新宿區新宿2丁目3-8
- 路線①:都營新宿線、新宿三丁目站徒歩2分
- 路線②:東京Metro地鐵丸之內線、新宿御苑站徒歩3分
- 權利:所有權 用途地域/市街地區:商業地域
- 構造:鐵骨造 格局:店舖+2層樓+1K 總戶數:4戶
- 專有面積:93.56㎡ 建築年數:2007年6月
- 入居狀況:使用中 引渡時期:相談
- 想定投報率:7.65% 想定收入:880,000日圓/月
- 土地面積:27㎡ 建蔽率:80% 容積率:800%
- 接道狀況:北西側約11m公道 南西側約3.5m私道
- 備註:JR山手線 新宿站 東口徒歩9分1樓可做為店舖使用

新建一戶建住宅出售

Class Neo 東新宿



6,280萬日圓

- 所在地:東京都新宿區新宿6-24
- 路線①:都營大江戶線、東京Metro副都心線、東新宿站徒歩5分
- 權利:所有權 用途地域/市街地區:第二種住宅地域
- 構造:木造 格局:地上三層建築
- 專有面積:75.15㎡ 建築年數:2016年7月
- 其他面積:閣樓+頂樓陽台面積共15.11㎡
- 入居狀況:建築中 引渡時期:2016/7月下旬
- 土地面積:43.62㎡ 建蔽率:70% 容積率:325%
- 高度地區:第三種高度地區 防火地域:防火地域
- 接道狀況:南西側約8.1m公道 南東側約2m私道

中古一戶建住宅出售

田端



8,480萬日圓

- 所在地:東京都北區田端4丁目
- 路線①:JR山手線、駒込站徒歩5分
- 路線②:東京Metro南北線、駒込站徒歩6分
- 路線③:JR山手線、田端站徒歩7分
- 權利:所有權 用途地域/市街地區:第一種住宅地域
- 構造:木造 格局:地上三層建築
- 專有面積:104.67㎡ 建築年數:2012年10月
- 入居狀況:居住中 引渡時期:相談
- 土地面積:67.17㎡ 建蔽率:60% 容積率:300%
- 接道狀況:南西側約6m公道 北西側約4m公道
- 防火地域:準防火地域 備註:南西-北西角地

中古店舖與公寓出售

エフビル



14,800萬日圓 表面投報率8.56%

- 所在地:東京都澁谷區本町4-21-2
- 路線①:都營地鐵大江戶線、西新宿五丁目站徒歩5分
- 權利:所有權 用途地域/市街地區:商業地域
- 構造:SRC造(鋼骨鋼筋混凝土建築) 專有面積:344.93㎡
- 格局:地下一樓~3樓部分(地上一層地上8層建築)
- 建築年數:1975年3月 管理費:164,430日圓/月
- 修繕積立金:75,190日圓/月 管理型態:全部委託管理
- 入居狀況:一部分出租中 想定收入:1,055,600日圓/月
- 引渡時期:相談 想定投報率:8.56% 土地面積:150.71㎡
- 建蔽率:80% 容積率:500% 防火地域:防火地域
- 接道狀況:北西側約2.7m公道 南東側約20m公道
- 備註:2015年4月大規模修繕工程完畢

中古公寓住宅出售

シティタワー池袋 ヴェストゲート



12,500萬日圓

- 所在地:東京都豐島區高松1-22-1
- 路線①:JR山手線、東京Metro地鐵丸之內線、池袋站徒歩15分
- 路線②:東京Metro地鐵副都心線、有樂町線、要町站徒歩6分
- 權利:所有權 用途地域/市街地區:商業地域、近鄰商業地域
- 構造:RC造(鋼筋混凝土建築) 格局:2LDK 總戶數:173
- 專有面積:101.02㎡ 其他面積:陽台面積12.15㎡
- 建築年數:2010年2月 管理費:25,769日圓/月
- 修繕積立金:20,060日圓/月 施工会社:株式会社奥村組
- 管理形態:全部委託 入居狀況:居住中 引渡時期:相談
- 備註:位於頂樓34樓(地下一層地上34層建築)

中古一戶建住宅出售

大塚4丁目



13,800萬日圓

- 所在地:東京都文京區大塚4-48-8
- 路線①:東京Metro地鐵丸之內線、新大塚站徒歩2分
- 路線②:JR山手線、大塚站徒歩11分
- 權利:所有權 用途地域/市街地區:第一種中高層住宅專用地域
- 構造:輕量鐵骨造 格局:5LDK 專有面積:143.13㎡
- 其他面積:1樓47.71㎡、2樓47.71㎡、3樓47.71㎡
- 入居狀況:居住中 引渡時期:相談 土地面積:116.33㎡
- 建蔽率:(A)80% (B)60% 容積率:(A)500% (B)300%
- 高度地區:(A)39m (B)31m、第3種
- 防火地域:(A)防火地域 (B)準防火地域 計畫道路:有
- 備註:南西側都市計畫道路計畫線起20m以內 (A) 南西側都市計畫道路計畫線起20m超過 (B)

整棟大樓出售

ハウスポート 丸の内ビル



15,800萬日圓

- 所在地:東京都千代田區丸の内3-7-10
- 路線①:JR山手線、東京站徒歩1分
- 路線②:東京Metro地鐵有樂町線、有樂町站徒歩3分
- 權利:所有權 用途地域/市街地區:商業地域 建蔽率:90%
- 構造:鐵骨造 格局:地上三層建築 專有面積:41.1㎡
- 其他面積:1樓13.7㎡、2樓13.7㎡、3樓13.7㎡
- 建築年數:2009年2月 入居狀況:空室 引渡時期:相談
- 土地面積:21㎡ 容積率:240% 防火地域:防火地域
- 接道狀況:西側約4m公道 備註:可出租廣告看板做租金收入
- 限制:容積率受前面道路路寬所限制。
- 為JR東海道本線和JR東海道新幹線之間的立地

整棟大樓出售

立石5丁目



16,800萬日圓

- 所在地:東京都葛飾區立石5丁目
- 路線①:京成押上線、京成立石站徒歩7分
- 路線②:京成本線、青砥站徒歩10分
- 權利:所有權 用途地域/市街地區:第二種住宅地域
- 構造:鐵骨造 格局:2店舖+3LDK 專有面積:214.38㎡
- 建築年數:2013年9月 入居狀況:所有者使用中
- 引渡時期:相談 土地面積:110.93㎡ 建蔽率:60%
- 容積率:200% 防火地域:準防火地域
- 接道狀況:南側約11m公道
- 備註:一樓與二樓為餐飲店格局 餐飲店舖的設備引渡給買方 也可做為辦公室使用 有自家太陽能發電裝置

整棟大樓出售

マックビル



16,800萬日圓 表面投報率5%

- 所在地:東京都文京區湯島2-3-3
- 路線①:JR中央線、中央總武線、東京Metro地鐵丸之內線、御茶ノ水站徒歩7分
- 路線②:東京Metro地鐵銀座線、末広町站徒歩7分
- 權利:所有權 用途地域/市街地區:(A)近鄰商業地域(B)商業地域
- 構造:RC造(鋼筋混凝土建築) 格局:地下1層地上4層建築
- 總戶數:5戶 專有面積:343.93㎡ 建築年數:1987年9月
- 其他面積:地下一樓76.15㎡、1樓76.26㎡、2~3樓71.78㎡、4樓47.96㎡
- 入居狀況:出租中 引渡時期:相談 想定投報率:5%
- 想定收入:700,050日圓/月 土地面積:100.82㎡
- 建蔽率:(A)80% (B)80% 容積率:(A)400% (B)600%
- 高度地區:(A)46m高度地區 (B)60m高度地區 備註:有檢査済証
- 防火地域:(A)(B)防火地域 接道狀況:南西側公道 約5.9m接道3.4m
- 限制:(A) 對象不動產南側藏前橋通從道路端超過20m(B) 20m以內

整棟大樓出售

ハウスポート 新宿ビル



24,980萬日圓 想定投報率4.3%

- 所在地:東京都新宿區新宿4-2-25
- 路線①:JR山手線、中央線、新宿站徒歩2分
- 路線②:都營新宿線、東京Metro地鐵副都心線、新宿三丁目站徒歩1分
- 權利:所有權 用途地域/市街地區:商業地域 構造:鐵骨造
- 格局:地上9層建築 總戶數:9戶 專有面積:204.8㎡
- 其他面積:1樓20.56㎡、2~9樓各23.03㎡ 入居狀況:出租中
- 建築年數:1993年6月 引渡時期:相談 想定投報率:4.3%
- 想定收入:897,000日圓/月 土地面積:33.64㎡ 建蔽率:80%
- 容積率:800% 接道狀況:南西側約3.9m公道 南東側約22m公道
- 備註:有檢査済証 租金收入包含①1~9樓整棟出租83萬7,000日圓/月②自動販賣機60,000日圓/月 可出租廣告看板做租金收入

整棟大樓出售

ニュー早稲田ビル



35,080萬日圓 想定投報率6%

- 所在地:東京都新宿區早稲田町12番地
- 路線①:東京Metro地鐵東西線、早稻田站徒歩1分
- 權利:所有權 用途地域/市街地區:近鄰商業地域 格局:地上7層建築
- 構造:SRC造(鋼骨鋼筋混凝土建築) 專有面積:501.71㎡
- 其他面積:1樓67.16㎡、2~6樓72.06㎡、7樓74.25㎡ 建蔽率:80%
- 建築年數:1990年3月 想定投報率:6% 入居狀況:出租中
- 引渡時期:相談 想定投報率:6% 想定收入:1,754,150日圓/月
- 土地面積:115.03㎡ 建蔽率:80% 容積率:400% 防火地域:防火區域
- 接道狀況:北側公道 約21.9m接道10.8m 高度地區:40m高度地區
- 限制:第2種中高層住宅專用地區第2種文教地區
- 備註:有檢査済証但1樓店舖部分取得檢査済証時為停車場。
- (1樓店舖部分登記完成) 2012年3月完成大規模修繕

整棟大樓出售

王子ロビル



22,800萬日圓 想定投報率8.91%

- 所在地:東京都北區王子1-21-2
- 路線①:JR京濱東北線、王子站徒歩2分
- 權利:所有權 用途地域/市街地區:商業地域 構造:鐵骨造
- 格局:地上9層建築 總戶數:12戶 專有面積:669.83㎡
- 建築年數:1972年7月 入居狀況:出租中 引渡時期:相談
- 想定投報率:8.91% 想定收入:1,693,416日圓/月
- 土地面積:126.59㎡ 建蔽率:80% 容積率:600%
- 高度地區:無 防火地域:防火區域
- 接道狀況:西側公道 約8m接道8m東側私道 約4m接道8m
- 備註:1樓出租店舖2~7樓辦公室(一部分居住用) 頂樓屋頂為手機基地台

いい家は人を呼びます

国土交通大臣(7)第3766號



03-3467-1152

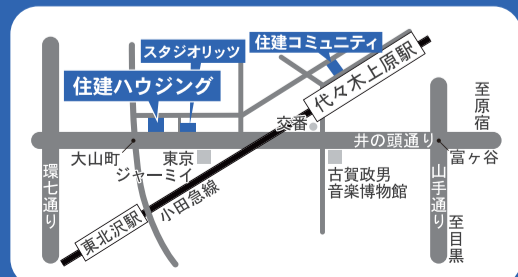
〒151-0065 東京都澁谷區大山町18-6

www.juken-net.com

中文專員 喬先生

E-mail:h2@juken-net.com

080-2060-4226





虹夕諾雅東京坐落大手町 展現進化型日本旅館文化

【東京／採訪報導】星野集團於東京都內金融商業重鎮的大手町設立的「虹夕諾雅東京」日本旅館於7月20日正式開幕，主打日本旅館文化和都內其他西洋式的頂級飯店相抗衡。星野集團董事長星野佳路認為「虹夕諾雅東京」這樣進化型的日本旅館更能呈現現代化的日本特色，展現「另一個日本」。

與一般有庭園、木造平房的傳統日本旅館不同的是，「虹夕諾雅東京」是以「塔式日本旅館」為概念，打造地下2樓、地上17樓的旅館空間，共有84間客房，星野佳路於7月15日接受媒體訪問時便提到，日本旅館等同於是日本文化的主题樂園，從設計到提供的服務等，可以反映出日本文化，外國

旅客入住當然可以認識日本旅館文化，而星野也希望「虹夕諾雅東京」可以吸引日本客人住，讓新的日本旅館文化受到日本人認可。

「虹夕諾雅東京」青森檜木製的大門打開後，房客在玄關處便需要脫鞋進入全面鋪設榻榻米的內部空間，榻榻米清香的氣息撲鼻，讓人彷彿忘記其實正置身在繁忙的東京都心，整體空間是將傳統的日式旅館做現代的呈現。頂樓則有早先造成話題，從地底1500公尺下湧出的大手町溫泉的露天溫泉池，僅有入住的房客可以悠閒地享受在都心體驗泡湯，紓緩壓力的另類樂趣。星野佳路受訪時談到溫泉雖然並非打造日本旅館的必要條件，然而於2014年建設中發現當地有此資源，因此也善用此資源為「虹夕諾雅東京」增添溫泉元素。

旅館各樓層另設有24小時提供服務的日式休閒廳(Ochano ma Lounge)，房客可免



星野集團董事長星野佳路認為日本旅館是日本文化的主题樂園



房間也充滿日式風格，強調日本文化

費享用日本茶、酒和點心，或是在休閒廳度過時光。此外，一般「虹夕諾雅」旅館為打造非日常生活的體驗，因此客房內皆未設置電視，然而業者設想在金融商業中心大手町的「虹夕諾雅東京」會有商務人士入住，因而特別在房間內設置隱藏式電視，滿足房客可能的需求，體現日本人設身處地為客著想



星野集團在東京金融中心大手町開設首間日式旅館

的待客之道。根據星野集團公關部表示入住星野集團「虹夕諾雅」、「RISONARE」和「界」等旗下品牌住宿設施的外國旅客中，以佔約4成之多的台灣客居冠，未來也希望台灣旅客可以到「虹夕諾雅東京」享受不一樣的住宿體驗。



進入虹夕諾雅東京就有服務人員迎接，一旁則飾有設計感的日本竹製鞋櫃

東京中城迎接夏天 花火點燈秀登場

【東京／採訪報導】東京中城(Midtown)繼去年首度推出夏季版燈飾活動，今年則特別與新潟縣長岡市「長岡祭大花火大會」、秋田縣大仙市「全國花火競技大會」和茨城縣土浦市的「土浦市全國花火競技大會」合作，於7月15日至8月28日間陸續推出這三大花火大會的點燈秀，點亮都心的夜空。

市長中川清等人致詞時也提到一般花火遇上大雨只能暫停舉行，但在東京中城這裡可以欣賞到雨中花火美景，十分難得，值得大家到場一窺究竟。

除了花火點燈秀之外，東京中城內也舉行風鈴彩祭，聚集了日本各地15種約450個風鈴，裝飾在商城內，每種風鈴的鈴聲都不盡相同，隨著微風響起清脆鈴聲，讓東京中城內充滿夏日風情。東京中城花園亦設有「ASHIMIZU」，讓遊客可以泡著腳，直接感受透心涼的快感，間接地也為繁忙的都心增添幾許愜意悠閒。

為重現花火璀璨耀眼的演出，東京中城在星光花園草坪上設立高約8公尺寬約30公尺的燈牆，並在草坪上飾以6萬顆LED燈，搭配各個花火表演節目的音樂，增加臨場感。

7月14日的點燈儀式上，雖然下著滂沱大雨，但花火點燈秀的活動仍照常進行，出席點燈儀式的長岡祭協議會副會長丸山智、大曲商會議所會頭佐佐木繁治和土浦全國花火競技大會執行委員會會長，同時也是土浦市



秋田縣大仙市全國花火競技大會提供的花火演出，充滿和式風格



土浦市全國花火競技大會提供的花火演出以LED燈呈現

東京灣納涼船體驗夏日風光 和服美人登船分享經驗



HAKUBI京都和服學院邀請(從左至右)浴衣美人信長Yukari、和服美人葛谷Marine、松田和佳和芹川有里等人登船與民眾同歡，大家也忍不住搶著自拍留下紀念

【東京／採訪報導】由東海汽船株式會社營運的東京灣納涼船，是東京每年夏日的風物詩之一，今年更首度延長營運期間自7月1日起至10月10日，邀請更多民眾乘船遊東京灣，欣賞東京灣夜景。

許多日本民眾到了夏天會特別穿上浴衣參加祭典或是花火大會，所以東京灣納涼船也推出在營運期間的平日，遊客只要身穿浴衣就可以享有票價折扣1千日圓的優惠，體驗和式風格的遊船樂趣。

經常推廣日本和服文化的「HAKUBI」京都和服學院今年便特別與東京灣納涼船合作，於7月18日「海之日」邀請2016

年選出的和服美人冠軍松田和佳和2015年浴衣美人冠軍信長Yukari

擔任一日船長，和大家一起向東京灣迷人的夜景乾杯，此外當天包括和服美人亞軍芹川有里、葛谷Marine等人也一起登台和遊客分享和服的魅力。

當天有近1500人一起乘船欣賞夜景，而台灣出身，旅居在東京2年的余小姐也身穿浴衣乘船，她表示這是體驗日本文化的好機會，也很推薦台灣遊客到東京旅遊時體驗穿和服，搭乘東京灣納涼船欣賞

不一樣的東京美景。此外也有到東京觀光的台灣情侶表示可以在船上看見兩側灣岸的景色，十分難得，可惜事前不知道穿浴衣有優惠，早點知道的話會想體驗，也想換上浴衣展現不一樣的風格。

浴衣美人信長Yukari接受採訪時則表示浴衣的魅力是在穿上浴衣後，女性的動作和姿態都會變的比較優雅，展現傳統美的一面，她也建議外國遊客其實只要選擇自己喜歡的花色就可，再搭配色調鮮豔的腰帶突顯個人特色，和服美人松田和佳則表示現在有許多流行性強的設計浴衣，可以穿出時下流行感，此外，兩人也對於看到許多外國遊客流行穿上浴衣觀光，樂於體驗日本文化表示相當開心，且有時也會驚豔於穿浴衣的外國遊客表現出比日本人更加日本的氣息，這會讓自己想要學習。



穿浴衣搭乘東京灣納涼船別有樂趣



搭乘東京灣納涼船經過彩虹大橋，欣賞不一樣的東京景色

無量壽佛 歡迎參加祭改 (免費)

每月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄。

本宮為服務廣大信眾、有需要之信眾、請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。(一家族的上衣可以一人代表帶回)

如果無法親自來本宮就不收件。

本宮備有接送車輛、有需要者、請在前一天事先連絡。JR成田駅9時30分或10時30分

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216 千葉県香取郡神崎町植房950-1
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089
董事長 林秋雄 興建會長 胡明信

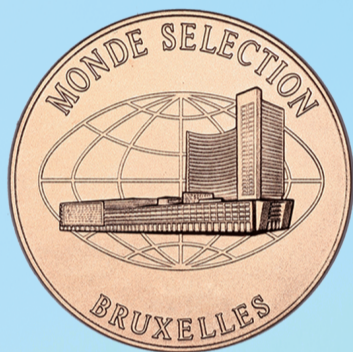
交通アクセス

- ・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
- ・東関東自動車道「大柴インター」→国道51号成田方面→目信号右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折
- ・国道356号→信号「神崎大橋際」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折

JR成田線

弾む美味しさ

麦芽の風味が生きています!!



台湾プレミアムビール

世界で高い評価を受けた
台湾プレミアムビール

モンドセレクション金賞5年の台湾ビールは
スッキリとした味わいで香りもよく爽やかで
飲みやすい。



330ml

未成年者の飲酒は法律で禁止されています。お酒は20歳になってから。

TTL 臺灣菸酒股份有限公司

輸入者 **TOEI 東永商事株式会社**

〒231-0801 神奈川県横浜市中区新山下3-2-9
TEL.045-625-3658 FAX.045-625-3656